

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 97

Ausgabe  
in deutscher Sprache

### Mitteilungen und Bekanntmachungen

48. Jahrgang

21. April 2005

#### Informationsnummer

Inhalt

Seite

#### I *Mitteilungen*

#### **Kommission**

2005/C 97/01	Euro-Wechselkurs .....	1
2005/C 97/02	Liste der Mitglieder der Beratenden Gruppe für die Lebensmittelkette sowie für Tier- und Pflanzengesundheit .....	2
2005/C 97/03	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 97/04	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3713 — Holcim/Aggregate Industries) <sup>(1)</sup> .....	4

**DE**

1

<sup>(1)</sup> Text von Bedeutung für den EWR

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

20. April 2005

(2005/C 97/01)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,3049	SIT	Slowenischer Tolar	239,61
JPY	Japanischer Yen	139,50	SKK	Slowakische Krone	39,500
DKK	Dänische Krone	7,4518	TRY	Türkische Lira	1,7730
GBP	Pfund Sterling	0,68130	AUD	Australischer Dollar	1,6840
SEK	Schwedische Krone	9,1923	CAD	Kanadischer Dollar	1,6162
CHF	Schweizer Franken	1,5440	HKD	Hongkong-Dollar	10,1775
ISK	Isländische Krone	81,62	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,7987
NOK	Norwegische Krone	8,1865	SGD	Singapur-Dollar	2,1508
BGN	Bulgarischer Lew	1,9559	KRW	Südkoreanischer Won	1 316,51
CYP	Zypern-Pfund	0,5822	ZAR	Südafrikanischer Rand	8,0372
CZK	Tschechische Krone	30,205	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	10,8000
EEK	Estnische Krone	15,6466	HRK	Kroatische Kuna	7,3830
HUF	Ungarischer Forint	248,23	IDR	Indonesische Rupiah	12 508,12
LTL	Litauischer Litas	3,4528	MYR	Malaysischer Ringgit	4,9585
LVL	Lettischer Lat	0,6959	PHP	Philippinischer Peso	70,954
MTL	Maltesische Lira	0,4300	RUB	Russischer Rubel	36,1860
PLN	Polnischer Zloty	4,1577	THB	Thailändischer Baht	51,402
ROL	Rumänischer Leu	36 330			

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Liste der Mitglieder der Beratenden Gruppe für die Lebensmittelkette sowie für Tier- und Pflanzengesundheit**

(2005/C 97/02)

Gemäß Artikel 3 Absatz 3 des Beschlusses 2004/613/EG vom 6. August 2004 hat die Kommission folgende Liste der Mitglieder der Beratenden Gruppe für die Lebensmittelkette sowie für Tier- und Pflanzengesundheit aufgestellt.

AIPCE-CEP	Association des Industries de Poisson de la CE/Comité Import/Export Poissons
ANIMALS ANGELS	Animal Welfare Association
AVEC	Association of Poultry Processors and Poultry Import and Export Trade
BEUC <sup>(1)</sup>	European Consumers' Organisation
CEFIC	Chemical Industry Council Food Regulation Panel
CELCAA	Commerce Agro-Alimentaire
CES/ETUC	Confédération Européenne des Syndicats
CIAA	Confédération des Industries Agro-Alimentaires
CLITRAVI	Association of Meat Processing Industry
COCERAL	EU Association For Trade in Cereals, Oilseeds, Feedstuffs
COPA-COGECA	Agri-Cooperation
ECCA	European Crop Care Association
ECPA	EU Crop Protection Association
ECSLA	European Cold Storage and Logistics Association
EDA	European Dairy Association
EFFAT	European Federation of Food, Agriculture and Tourism Trade Unions
EFPRO	European Fat Processors and Renderers Association
EMRA	European Modern Restaurants Association
ESA	European Seed Association
EUROCHAMBRES	Association of EU Chambers of Commerce and Industries
EUROCOMMERCE	Retail, Wholesale and International Trade Representation to the EU
EUROCOOP	EU Community of Consumer Co-operatives
EUROGROUP	EU Animal Welfare Organisation
EUROPABIO	EU Association of Bioindustries
FEDIAF	Alimentation pour Animaux Familiers
FEFAC	Fédération Européenne Fabricants Aliments Composés
FERCO	Fédération Européenne de la Restauration Collective Concédée
FESASS	Fédération Européenne Santé Animale et Sécurité Sanitaire
FRESHFEL	Forum for the Fresh Produce Industry
FVE	Federation Veterinarians of Europe
HOTREC	Hotels, restaurants and Cafés in Europe
IFAH	EU Animal Health Industry
IFOAM EU	Federation of Organic Agriculture Movements
UEAPME	Artisanat et Petites/Moyennes Entreprises
UECBV	European Livestock and Meat Trading Union
UGAL	Union des Groupements de Détaillants Indépendants de l'Europe

---

<sup>(1)</sup> 3 seats are allocated to BEUC in order to facilitate the representation of European consumers.

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags  
Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(2005/C 97/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 16. November 2004

**Mitgliedstaat:** Vereinigtes Königreich (East Midlands)

**Beihilfe Nr.:** N 199/2004

**Titel:** Unternehmensfonds Breitbandtelekommunikation

**Zielsetzung:** Förderung der Erbringung erschwinglicher Breitbandtelekommunikationsdienste für KMU und Privatkunden in Gebieten von Northamptonshire, Leicestershire, Derbyshire, Rutland, South Lincolnshire und Nottinghamshire, in denen derzeit noch keine erschwinglichen Standard-Breitbandanschlüsse verfügbar sind

**Rechtsgrundlage:** Section 5(1) of the Regional Development Agency Act 1998, which sets out the purposes, functions and powers of the East Midlands Development Agency

**Haushaltsmittel:** Unbekannt (anbieterabhängig)

**Höhe der Beihilfe:** Höchstens 1,9 Mio. GBP aus Mitteln des britischen Staates (wird sich voraussichtlich durch einen Rückzahlungsmechanismus verringern)

**Laufzeit des Vorhabens:** Mindestens drei Jahre

**Andere Angaben:** Der für die Erbringung der fraglichen Dienstleistungen ausgewählte Anbieter ist verpflichtet, dritten Anbietern den offenen Zugang zu nicht diskriminierenden Bedingungen zu gewähren

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Laufzeit:** Bis 30. Juni 2007

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 1. Dezember 2004

**Mitgliedstaat:** Frankreich

**Beihilfe Nr.:** N 330/2004

**Name des Programms:** Beschäftigungsbeihilfen für das Gaststättengewerbe

**Zielsetzung:** Förderung der Beschäftigung in Hotels, Cafés und Restaurants

**Rechtsgrundlage:** Article 10 du projet de loi au soutien à la consommation et à l'investissement

**Haushaltsmittel:** 1,16 Mrd. EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Unterschiedlich (Zuschüsse)

**Laufzeit:** 18 Monate

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung in der/den verbindlichen Sprachen finden Sie unter der Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 30. Juni 2004

**Mitgliedstaat:** Belgien

**Beihilfe Nr.:** N 224/04

**Titel:** Förderung der Filmproduktion

**Rechtsgrundlage:** Projet de loi modifiant l'art 194ter du code des impôts sur les revenus.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 194ter van het Wetboek Inkomstenbelasting

**Haushaltsmittel:** Keine Angaben

**Beihilfeintensität oder -höhe:** stets unter 50 %

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 14. Dezember 2004

**Mitgliedstaat:** Lettland (Zemgale)

**Beihilfe Nr.:** N 413/2004

**Titel:** Ad-Hoc-Investitionsbeihilfe mit regionaler Zielsetzung zugunsten von Olainfarm

**Zielsetzung:** Regionale Investition (Chemische und pharmazeutische Produkte)

**Rechtsgrundlage:** Ad hoc

**Haushaltsmittel:** 1,035 Mio. EUR (47 % brutto)

Den von vertraulichen Angaben bereinigten Text der Entscheidung finden Sie unter der Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.3713 — Holcim/Aggregate Industries)**

(2005/C 97/04)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 14. März 2005 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32005M3713. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-